

**CURRICULUM DELL'ATTIVITÀ SCIENTIFICA, DIDATTICA E DI TERZA MISSIONE**

**SIMONE TRECCA**

## **A. POSIZIONE ACCADEMICA**

**Professore ordinario di Letteratura spagnola L-Lin/05**

**Anzianità nel ruolo:** 01/11/2021

**Già professore associato** dal 01/11/2014 al 31/10/2021

**Già RU a tempo indeterminato** dal 01/06/2006 al 31/10/2014

**Abilitato alla prima fascia dal:** 21/07/2017

## **B. FORMAZIONE**

Laurea quadriennale in Lingue e Letterature Straniere, conseguita con voti 110/110 con lode il 27 giugno 2000, presso l'Università degli Studi Roma Tre;

Dottorato di Ricerca in Letterature Straniere Moderne, conseguito il 11 giugno 2004 presso l'Università di Pisa.

## **C. CARICHE ACCADEMICHE E ISTITUZIONALI PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE**

Responsabile per l'Assicurazione della Qualità del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere (dal 2019)

Consigliere di Amministrazione della Fondazione Roma Tre Teatro Palladium (triennio 2021-2023)

Membro del Presidio di Qualità dell'Università degli Studi Roma Tre (triennio 2018-2020)

Membro eletto della Giunta del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere (triennio 2016-2019)

Coordinatore della Commissione AVA L11-LM37 del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere (triennio 2016-2018)

Responsabile per l'Assicurazione della Qualità dei corsi di studio L11 e LM37 del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Membro eletto della Commissione Didattica del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi Roma Tre (triennio 2013-2016).

Membro eletto della Commissione Didattica Paritetica Docenti-Studenti della Scuola di Lettere Filosofia Lingue dell'Università degli Studi Roma Tre (triennio 2013-2016).

Referente del Dipartimento per le politiche di orientamento in ingresso e *in itinere* presso il GLOA (Gruppo di Lavoro per l'Orientamento di Ateneo) (2013-2018).

Membro del Consiglio di TFA, classe di abilitazione A446, 2012-2015.

Membro eletto della Giunta del Dipartimento di Letterature Compareate dell'Università degli Studi Roma Tre, dal 12 ottobre 2008 al 30 settembre 2012.

## **D. PRINCIPALE ATTIVITÀ SCIENTIFICA E DI RICERCA**

### D1. Partecipazione a progetti di ricerca nazionali e internazionali

#### In corso:

Membro del progetto di ricerca finanziato dal **Ministerio de Educación y Cultura spagnolo PGC2018-096829-B-I00**: HISTORIA DEL TEATRO ESPAÑOL UNIVERSITARIO: ÚLTIMA ETAPA (1951-1975). Universidad Complutense de Madrid. Coordinato dal prof. Javier Huerta Calvo. Periodo: 2019-2022.

Ricercatore esterno presso il Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías-Seliten@t (UNED, Madrid).

Ricercatore esterno presso il Grupo de Estudios sobre Literatura y Cine-GELYC (Universidad de Salamanca)

#### Conclusi:

Ha partecipato al progetto **PRIN 2015 201582MPMN\_001**, “Il teatro spagnolo (1570 – 1700) e l'Europa: studio, edizione di testi e nuovi strumenti digitali”, coordinato da Fausta Antonucci

Ha partecipato al progetto di ricerca finanziato dal **Ministerio de Educación y Cultura spagnolo FFI2015-66393-P**: HISTORIA DEL TEATRO UNIVERSITARIO ESPAÑOL (TEU). PRIMERA ETAPA (1939-1950) UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID FACULTAD DE FILOLOGIA, coordinato dal prof. Javier Huerta Calvo (Universidad Complutense de Madrid).

Ha partecipato al progetto **PRIN 2008 2008HFX5M2\_004**, “Relazioni intertestuali fra Spagna e Italia: produzione e circolazione, riscritture e traduzioni”, nell’Unità Locale di Roma, “Testi e intertesti fra Spagna e Italia”, coordinata da Fausta Antonucci.

Ha partecipato al progetto coordinato da Fausta Antonucci, intitolato “Il teatro spagnolo e l’Europa” e cofinanziato dal MIUR (**PRIN 2004**).

Membro fondatore del gruppo di ricerca internazionale **“Identità, Potere, Rappresentazioni”**, coordinato dal prof. Giorgio De Marchis, co-finanziato dall’ateneo Roma Tre e dai seguenti partner internazionali: Universitatea din Bucuresti, Universidad de Granada, Universidad de Salamanca, Universidade Estadual Paulista.

#### D2. Coordinamento progetti di ricerca

Dal 2021, crea e coordina il progetto *Herencias – scritture di memoria e identità* (<https://herencias.uniroma3.it/>)

#### D3. Attività presso collegi di dottorato nazionali e internazionali

Membro del collegio dei docenti del Dottorato in Lingue, Letterature e Culture Straniere. Università degli Studi Roma Tre [dal 05-07-2013 a oggi]

Membro del Tribunal de tesis de Valeria Lo Porto (“Cartelera teatral en ABC de Madrid (1990-1994)”), UNED, Madrid.

Membro del Tribunal de tesis de Marietta Papamichail (“Nuevas tendencias dramáticas en el cambio de siglo. Tres autores valencianos: Gabriel Ochoa, Xavier Puchades y Arturo Sánchez Velasco”), Universitat de València.

Membro della Commissione di esame finale di dottorato per la tesi di Alessia Faiano (“Metamorfosis de un mito. Don Juan en las reescrituras españolas contemporáneas”), Università di Verona.

Membro del Tribunal de tesis de Elios Mendieta Rodríguez (“La obra cinematográfica de Paolo Sorrentino. Análisis intertextual y estudio de su identidad artística”), Universidad Complutense de Madrid.

#### D4. Organizzazione e/o partecipazione a convegni e seminari nazionali e internazionali

Si elencano di seguito i principali convegni e seminari ai quali ha partecipato:

- Relatore (call for abstracts) al XXI Convegno Internazionale dell' AISPI "Letteratura della memoria". Universidad de Salamanca. Intervento dal titolo: "La memoria come materia e matrice: 'El laberinto' di Fernando Arrabal" (pubblicato negli Atti) dal 12-09-2002 al 14-09-2002
- Relatore (call for papers). Congreso Internacional "Valle-Inclán en el siglo XXI", Universidad Autónoma de Barcelona. Partecipa con un intervento dal titolo "Martes de Carnaval", poética del fuego" (pubblicato negli Atti) dal 20-11-2002 al 22-11-2002
- Relatore (su invito). "Itinerari chisciotteschi moderni (in margine al IV centenario)", convegno organizzato dal Dipartimento di Studi Romanzi dell'Università di Roma "La Sapienza". Partecipa con un intervento su «Il racconto filmico del Chisciotte. Due esempi di trasposizione cinematografica del capolavoro cervantino», poi pubblicato negli Atti, di cui è inoltre curatore, assieme a Elisabetta Sarmati. dal 20-10-2006 al 21-10-2006
- Relatore (call for papers). "Teatro, novela y cine en los inicios del siglo XXI", XVII Seminario Internacional del Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías, organizzato da José Romera Castillo (UNED, Madrid). Partecipa con un intervento su «La palabra al pícaro: Lázaro de Tormes (2000) de Fernando Fernán Gómez y José Luis García Sánchez», poi pubblicato negli atti. dal 13-12-2007 al 15-12-2007
- Relatore (call for abstracts). VIII Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro, Universidade de Santiago de Compostela. Partecipa con un intervento su «La adaptación filmica de "La dama boba"», pubblicato negli Atti. dal 07-07-2008 al 11-07-2008
- Relatore (call for papers). "El personaje teatral: la mujer en las dramaturgias masculinas en los inicios del siglo XXI", XVIII Seminario Internacional del Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías, organizado da José Romera Castillo (UNED, Madrid). Partecipa con un intervento su «La madre, protagonista inestable de Carta de amor (como un suplicio chino) de Fernando Arrabal», pubblicato negli Atti. dal 14-07-2008 al 16-07-2008
- Relatore (call for abstracts). XXV Convegno dell'Associazione degli Ispanisti Italiani, Università "L'Orientale" di Napoli. Partecipa con un intervento su «La trasposizione filmica del dialogo teatrale. Alcuni esempi», pubblicato negli Atti. dal 18-02-2009 al 21-02-2009
- Relatore (call for papers). "El teatro de humor a principios del siglo XXI", XIX Seminario Internacional del Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías, organizado da José Romera Castillo (UNED, Madrid). Partecipa con un intervento su "Los niveles del humor en La raya del pelo de William Holden de José Sanchis Sinisterra", pubblicato negli Atti. dal 29-06-2009 al 01-07-2009
- Relatore (call for papers). "Teatro breve en el siglo XXI", XX Seminario Internacional del Centro

- de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías, organizado da José Romera Castillo (UNED, Madrid). Partecipa con un intervento su “Buscando pasadizos: el Teatro para minutos de Juan Mayorga”, pubblicato negli Atti. dal 28-06-2010 al 30-06-2010
- Relatore (call for abstracts). XXVI Convegno dell’Associazione degli Ispanisti Italiani, Università degli Studi di Trento. Partecipa con un intervento su “Migrazioni di senso tra testo, scena e platea, attraverso le arti visive: due esempi dal teatro di Buero Vallejo”, pubblicato negli Atti. dal 27-10-2010 al 30-10-2010
  - Relatore (su invito). Seminario Internazionale "Scene di vita. L’impegno civile nel teatro spagnolo contemporaneo". Università degli Studi di Verona. Partecipa con un intervento su “La marginación social como eje dramático en el teatro de Antonio Buero Vallejo”, pubblicato negli Atti. dal 15-12-2011 al 16-12-2011
  - Relatore (su invito). Seminario La biblioteca dello scrittore, Università “La Sapienza” di Roma. Partecipa con un intervento su “Retorica della citazione in Los girasoles ciegos di Alberto Méndez (e José Luis Cuerda)”, pubblicato negli Atti, di cui sono co-curatore. dal 27-01-2012 al 27-01-2012
  - Relatore (call for papers). “Teatro e internet en la primera década del siglo XXI”, XXI Seminario Internacional del Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías, organizado da José Romera Castillo (UNED, Madrid). Partecipa con un intervento su “El paradigma cibernético en "PCP", de Diana de Paco Serrano”, pubblicato negli Atti. dal 25-06-2012 al 27-06-2012
  - Relatore (su invito). “CREADORES JOVENES EN EL AMBITO TEATRAL (20+13 = 33)”, XXIII Seminario Internacional del Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías, organizado da José Romera Castillo (UNED, Madrid). Partecipa con un intervento su “El teatro de Abel Zamora”, pubblicato negli Atti. dal 26-06-2013 al 28-06-2013
  - Relatore (su invito). “TEATRO Y MUSICA EN LOS INICIOS DEL SIGLO XXI”, XXIV Seminario Internacional del Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías, organizado da José Romera Castillo (UNED, Madrid). Partecipa con un intervento su “Funciones dramáticas de la música en Cancionero republicano y El triángulo azul, de Laila Ripoll”, pubblicato negli Atti. dal 24-06-2015 al 26-06-2015
  - Relatore (su invito). Seminario Internacional del GELCYC "Transescritura, transmedialidad y transficcionalidad II". Universidad de Salamanca. Partecipa con un intervento dal titolo "Mediación y remediación del canon y el repertorio: vídeo y pantalla como medios para el estudio de la literatura". dal 22-09-2016 al 23-09-2016
  - Relatore (su invito). II Jornadas sobre Historia del Teatro Español Universitario (TEU), Universidad de Alicante. Dal 9 al 10 novembre 2017. Partecipa con un intervento dal titolo “Juventudes universitarias

- Respondent (su invito). El teatro clásico español en el cine. Università degli Studi di Bologna, 4 maggio 2018
- Relatore (su invito). Teatro (auto)biografía y autoficción (2000-2018). Homenaje al prof. José Romera Castillo. Partecipa con un intervento dal titolo “Escrituras (auto)biográficas y (post)memoria en el teatro español último”.
- Relatore (su invito). El teatro español en Europa (ss. XVII-XVIII). Università degli Studi di Firenze, 12-14 settembre 2018. Partecipa con un intervento dal titolo “Da *La celosa de sí misma* di Tirso a *La gelosa di se stessa*, melodramma di Arcangelo Spagna”.
- Relatore (su invito). Mediazioni letterarie: itinerari, figure e pratiche, Università di Pisa, 23-25 gennaio 2019. Partecipa con un intervento dal titolo “Oltre i confini della memoria: il teatro spagnolo attuale come eco dei traumi delle generazioni passate”.
- Relatore (su invito). Texturas 2019. Experiencias, imaginarios y trayectorias entre Italia, Europa y América Latina, Università di Milano, 3-5 luglio 2019. Partecipa con un intervento dal titolo “Fenomenología del tránsito: texturas biográficas y literarias en *Una hora en la vida de Stefan Zweig*, de Antonio Tabares”.
- Relatore (su invito). Ochenta años después. A ottant’anni dall’inizio dell’esilio letterario spagnolo, Università di Pisa, 28 ottobre 2019. Partecipa con un intervento dal titolo “El exilio literario en las tablas (algunas consideraciones acerca de tres hitos en su puesta en escena contemporánea)”.
- Relatore (su invito). Portare all’altra riva. Tradurre la letteratura contemporanea, Università di Salerno, 11-12 novembre 2019. Partecipa con un intervento dal titolo “La parola e la scena: tradurre il teatro spagnolo contemporaneo”.
- Relatore (su invito). Teatro y deportes en los inicios del siglo XXI, Madrid, UNED, 10-11 dicembre 2020. Partecipa con un intervento dal titolo “¿Quién va a besar la lona? Dialéctica del boxeo en *Rukeli*, de Carlos Contreras Elvira”.
- Relatore (call for abstracts). XXXI Congresso dell’AISPI. Saberes humanísticos, ciencia y tecnología en la investigación y la didáctica del hispanismo, Università di Bari (on line), 16-19 giugno 2021. Partecipa al panel da lui proposto dal titolo “El teatro filmado en plataformas digitales: perspectivas para la investigación, la traducción y el aprendizaje de la dramaturgia y de la lengua españolas”.

Si segnala, in particolare, la seguente attività organizzativa:

- Membro della CLO del XVII Congreso de la AIH – Roma, 19-24/07/2010
- Membro del Comitato scientifico e organizzativo del Convegno internazionale "Oltre la pagina. Le metamorfosi del testo nell’era dell’immagine". Università degli Studi Roma Tre. dal 25-01-2011 al 27-01-2011

- Membro del Local Committee dell'Italian Day dal titolo Developing Digital Strategies for Creative Tourism del Congresso Internazionale *Enter 2017*. 24-27 gennaio 2017, Università Roma Tre.

È stato responsabile scientifico e coordinatore di:

- TABLAS - Giornate di teatro ispanico contemporaneo: convegno internazionale di studi. Università degli Studi Roma Tre dal 28-10-2014 al 31-10-2014
- Insieme a Silvia Monti. Tavola rotonda *Circunstancias y vigencia del teatro de Antonio Buero Vallejo. Homenaje en el primer centenario de su nacimiento*, nel programma del XXX Congresso dell'Associazione degli Ispanisti Italiani, Università di Torino. Dal 14 al 17 giugno 2017.
- *Los escenarios de la post-memoria en el teatro hispánico último (2000-2018)*, seminario internazionale di studi. Università degli Studi Roma Tre dal 5 al 7 dicembre 2018.

## **E. ORGANIZZAZIONE O COORDINAMENTO DI ATTIVITÀ FORMATIVE, CULTURALI E DIVULGATIVE CON RICADUTE NELL'AMBITO DELLA TERZA MISSIONE**

### E1 Attività culturali

18-19 maggio 2011, organizza e coordina il ciclo di conferenze "El teatro español desde la posguerra hasta nuestros días". Partecipano: Mariano de Paco (Universidad de Murcia), Virtudes Serrano (Universidad de Murcia), Manuela Fox (Università degli Studi di Trento).

16 gennaio 2013, organizza presso l'Università Roma Tre la giornata "El teatro es un arte político", alla quale partecipano: Juan Mayorga (drammaturgo), Enrico Di Pastena (Università di Pisa), Jacopo Gassman (regista).

15 dicembre 2013, organizza presso l'Università Roma Tre l'incontro "El teatro de la memoria" con la drammaturga Laila Ripoll.

28-31 ottobre 2014: Co-Curatore e responsabile scientifico. "In Altre Parole- Rassegna di Drammaturgia Internazionale Contemporanea". IX edizione / "Tablas". I edizione. Rassegna internazionale di drammaturgia, allestimento di letture sceniche in presenza degli autori (Josep Maria Benet i Jornet, Josep



Maria Mirò Coromina, Guillermo Heras). Eventi presso: Teatro Palladium, Teatro Argentina, Biblioteca Casa delle Traduzioni, Instituto Cervantes.

27 ottobre-03 novembre 2015: Co-Curatore e responsabile scientifico. "In Altre Parole – Rassegna di Drammaturgia Internazionale Contemporanea". X edizione/ "Tablas". II edizione. Rassegna internazionale di drammaturgia, allestimento di letture sceniche in presenza degli autori (dalla Spagna, Alberto Conejero). Eventi presso: Teatro Palladium, Teatro Argentina, Biblioteca Casa delle Traduzioni, Instituto Cervantes.

27 ottobre 2016. Promotore e curatore della tappa romana, presso il teatro Palladium, del tour europeo della Compañía Nacional de Teatro Clásico spagnola *La voz de nuestros clásicos*, in collaborazione con l'Instituto Cervantes di Roma.

15 novembre 2016-31 marzo 2017: Co-Curatore e responsabile scientifico. "In Altre Parole-Rassegna di Drammaturgia Internazionale Contemporanea". XI edizione/"Tablas". III edizione. Rassegna internazionale di drammaturgia, allestimento di letture sceniche in presenza degli autori (per la Spagna, Paco Bezerra, Alberto Conejero, Juan Luis Mira, Juan Carlos Rubio, Antonio Tabares). Eventi presso: Teatro Palladium, Teatro Argentina, Real Academia de España en Roma, Instituto Cervantes, Biblioteca Casa delle Traduzioni.

6-21 marzo 2018: Co-curatore e responsabile scientifico. "In Altre Parole-Rassegna di Drammaturgia Internazionale Contemporanea". XII edizione/"Tablas". IV edizione. Rassegna internazionale di drammaturgia, allestimento di letture sceniche in presenza degli autori (per la Spagna, Guillem Clua, Vanessa Montfort). Eventi presso: Teatro Argentina, Real Academia de España en Roma, Biblioteca Casa delle Traduzioni.

21 novembre-7 dicembre 2018: Co-curatore e responsabile scientifico. "In Altre Parole-Rassegna di Drammaturgia Internazionale Contemporanea". XII edizione/"Tablas". IV edizione. Rassegna internazionale di drammaturgia, allestimento di letture sceniche in presenza degli autori (per la Spagna, Gracia Morales, José Ramón Fernández, Ernesto Caballero). Eventi presso: Teatro Argentina, Teatro Palladium, Real Academia de España en Roma, Biblioteca Casa delle Traduzioni.

26-29 marzo 2019: Co-curatore e responsabile scientifico. "In Altre Parole-Rassegna di Drammaturgia Internazionale Contemporanea". XIII edizione (anteprima). Allestimento di due letture sceniche presso il Teatro Valle di Roma

6, 7, 26 novembre 2019: Co-curatore e responsabile scientifico. "In Altre Parole-Rassegna di Drammaturgia Internazionale Contemporanea". XIII edizione. Rassegna internazionale di drammaturgia, allestimento di letture sceniche in presenza degli autori (per la Spagna, Denise Despeyroux, Jordi Casanovas, Yolanda García Serrano).

22-27 marzo 2021: Co-curatore e responsabile scientifico. "In Altre Parole – Rassegna di Drammaturgia Internazionale Contemporanea". XIV edizione. Rassegna internazionale di drammaturgia, allestimento di letture sceniche in presenza degli autori (per la Spagna, Miguel del Arco).

#### E2 Attività formative interdisciplinari

dal 2019: Fonda e co-dirige, assieme a Francesca Leonetti (docente di Lingua e traduzione spagnola) e Ferdinando Ceriani (regista e formatore teatrale), la compagnia amatoriale di teatro universitario *Papeles en el tablado* del Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere

2-4 maggio 2019. Professore invitato nel Máster Oficial en Enseñanzas Artísticas – Pensamiento y Creación Escénica Contemporánea presso la Escuela Superior de Arte Dramático de Castilla y León (Spagna)

#### E3. Attività divulgative

9 maggio 2018, Club de lectura – Ramón del Valle-Inclán, *Divinas palabras*, Biblioteca dell'Instituto Cervantes di Roma (evento divulgativo aperto al pubblico: partecipanti 15)

26 maggio 2018 – Passeggiata letteraria "Valle-Inclán e Roma" (evento turistico-culturale aperto al pubblico: partecipanti 15, di cui 5 docenti delle scuole)

#### E4. Altri progetti

Dal 2019: Membro del Project Team dell'Archivio Silvano Toti Globe Theatre di Roma (<https://bacheca.uniroma3.it/archivio-globe/>)

#### E5. Capacità di attrarre fondi per progetti di terza missione

La rassegna teatrale *In Altre Parole*, nel periodo 2014-2019, ha ottenuto il co-finanziamento di: Istituto Cervantes, Institut Ramon Llull di Barcellona, Sala Beckett di Barcellona, Ambasciata del Canada e Programma Culturale del Québec, Ambasciata di Israele, Ambasciata della Repubblica Ceca, Forum Austriaco di Cultura, Ambasciata della Lituania. La rassegna ha ottenuto per sei volte, dopo aver

partecipato ai rispettivi bandi competitivi internazionali, il finanziamento di Acción Cultural Española (AC/E), all'interno del Programma di Mobilità Internazionale per la Promozione della Cultura Spagnola (PICE).

Il progetto di traduzione, messa in scena e pubblicazione de *La piedra oscura* di Alberto Conejero ha ottenuto il finanziamento della Fundación SGAE (Sociedad General de Autores y Editores de España), bando 2018.

Il progetto di traduzione, messa in scena e pubblicazione di *J'attendrai* di José Ramón Fernández ha ottenuto il finanziamento della Fundación SGAE (Sociedad General de Autores y Editores de España), bando 2019.

Il progetto di traduzione, messa in scena e pubblicazione di *Rukeli*, di Carlos Contreras Elvira, ha ottenuto il finanziamento della Fundación SGAE (Sociedad General de Autores y Editores de España), bando 2020.

#### **F. DIREZIONE O PARTECIPAZIONE A COMITATI DI RIVISTE E COLLANE E COLLABORAZIONI COME REVISORE ANONIMO**

Dal 2021, crea e dirige la collana di testi *Herencias – scritture di memoria e identità* (Nova Delphi Libri, Roma)

Membro del comitato scientifico della rivista *Don Galán. Revista de Investigación Teatral*  
<https://www.teatro.es/contenidos/donGalan/donGalanNum10/> [dal 01-01-2016]

Membro del comitato scientifico della rivista *Talía. Revista de estudios teatrales*  
<https://revistas.ucm.es/index.php/TRET/about/editorialTeam> [dal 01-01-2019]

Membro del comitato scientifico della rivista *Verbeia - Journal of English and Spanish Studies, Revista de Estudios Filológicos* <http://www.ucjc.edu/wp-content/uploads/Comite-Cientifico.pdf> [dal 01-10-2016]

Co-direttore e membro del Comitato Scientifico della sezione di testi teatrali spagnoli della collana Corponovecento, edizioni Oèdipus, Salerno [dal 2021]

Membro del comitato di direzione della rivista scientifica *Krypton - Identità Potere Rappresentazioni* [dal 01-01-2013 al 2018]

Membro del Comitato Scientifico della Collana “Turismi e Culture”, Roma TrE-Press [dal 09-03-2016 al 2018]

Ha effettuato referaggi anonimi, tra le altre, per le seguenti riviste: *Acotaciones*, *Anuario Lope de Vega*, *Bulletin of Hispanic Studies*, *Cuadernos AISPI*, *Don Galán*, *Hispanófila*, *Orillas*, *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, *RILCE*, *Sigma*, *Signa*.

## G. ATTIVITÀ DI TRADUZIONE PER IL TEATRO

Laila Ripoll, *Santa Perpetua*.

Lettura drammatizzata il 10 dicembre 2013 presso il Teatro Biblioteca Quarticciolo, Roma. Regia di Veronica Cruciani, con: Gabriele Benedetti, Gianni D’Addario, Massimo De Lorenzo, Michele Sinisi.

Alberto Conejero, *Cliff (Il dirupo)*.

Lettura drammatizzata il 29 ottobre 2014 presso il Teatro Palladium, Roma. Regia di Ferdinando Ceriani, con: Paolo Briguglia.

Juan Mayorga, *Futura umanità*. Tradotto in collaborazione con Amy Bernardi.

Prima nazionale il 24 maggio 2016 (con replica il 25 maggio) presso il Teatro dell’Orologio, Roma. Regia di Marco Bellomo, Alessandro Filosa, Valerio Leoni, con: Marco Bellomo, Alessandro Filosa, Claudia Guidi, Valerio Leoni, v.o. Luca Colucci. Altre messe in scena: Napoli, Teatro Elicantropo (17 novembre 2016); Roma, Teatro India (1 marzo 2017).

Antonio Tabares, *Sognare forse*.

Lettura drammatizzata il 29 marzo 2017 presso il Teatro Palladium, Roma. Regia di Ferdinando Ceriani, con: Luciano Virgilio, Laura Mazzi, Salvatore Palombi.

Alberto Conejero, *La pietra oscura*.

Lettura drammatizzata il 30 marzo 2017 presso il Teatro Palladium, Roma. Regia di Loredana Scaramella, con Luca Tanganelli, Mauro Santopietro e Junko Mishima (piano), Lorenzo Perracino (sax).

José Ramón Fernández, *J’attendrai*.

Lettura drammatizzata il 6 dicembre 2018 presso il Teatro Palladium, Roma. Regia di Loredana Scaramella.

Antonio Tabares, *Un’ora nella vita di Stefan Zweig*.

Curriculum vitae di Simone Trecca

Lettura drammatizzata il 7 giugno 2022 presso il Teatro Palladium, Roma. Regia di Ferdinando Ceriani.

## H. ASSOCIAZIONI

È attualmente vice presidente della Asociación Internacional de Teatro del Siglo XXI (AITS21), triennio 2019-2022.

È stato membro eletto del Direttivo della Asociación Internacional de Teatro del Siglo XXI (AITS21), triennio 2016-2019.

È socio delle seguenti associazioni: AISPI (Associazione degli Ispanisti Italiani), AIH (Asociación Internacional de Hispanistas), AISO (Asociación Internacional Siglo de Oro), AITS21 (Asociación Internacional de Teatro del Siglo XXI).

## I. PUBBLICAZIONI

### Volumi

#### Monografie

- TRECCA S., *Filmicidad/Literariedad/Teatralidad. La diseminación intermedial de tres clásicos españoles*, Madrid, Visor, 2019
- TRECCA S., *Silencios, ecos, voces. El proceso de dramatización en las reescrituras para el teatro de Antonio Buero Vallejo*, Vigo, Editorial Academia del Hispanismo, 2012.
- TRECCA S., *La parola, il sogno, la memoria. El laberinto (1956) di Fernando Arrabal*, Pisa, ETS, 2005.

#### Manuale

- MANERA, D., BIANCHI, M., CALABRESE G., CATTANEO S., TRECCA S., *Letteratura spagnola contemporanea*, Milano, Pearson, 2020

#### Curatele

- TRECCA S. (ed.), *Los escenarios de la post-memoria en el teatro hispánico último (2000-2018)*, *Orillas Revista d'Ispanística*, 8, 2019, pp. 385-627
- TRECCA S. (ed.), *Teatro, politica*, Krypton. Identità Potere Rappresentazioni, 7, 2016.
- TIERNO P., TRECCA S. (eds.), *Teatro in Spagna oggi*, dossier monografico in *Hystrio*, 27, 2014,

pp. 29-56.

- SARMATI E, TRECCA S (a cura di), *La biblioteca dello scrittore. Percorsi intertestuali nella narrativa spagnola contemporanea (Laforet, Puértolas, Marías, Méndez, Neuman)*, Roma, Editore Nuova Cultura, 2012, 188pp.
- TRECCA S. (ed.), Sezione monografica "El teatro y los medios audiovisuales" del vol. 19 della rivista *Signa. Revista de la Asociación Española de Semiótica*, 2010, 158 pp.
- SARMATI E., TRECCA S. (ed.), *I mondi possibili del "Quijote"*, *Crítica del texto*, 9 (1-2), 2007, xiv + 762 pp.

### Traduzioni

- TABARES A., *Quartetto per la fine del tempo*, Roma, Nova Delphi Libri, 2021.
- FERNÁNDEZ J.R., *J'attendrai*, traduzione e postfazione di S. Trecca, Salerno, Oèdipus, 2020.
- CONEJERO A., *Cliff (Il dirupo). La pietra oscura*, traduzione e postfazione di S. Trecca, Salerno, Oèdipus, 2019.
- RIPOLL L., *Santa Perpetua*, traduzione e postfazione di S. Trecca, Salerno, Plectica, 2015.
- UNAMUNO M.de, *Pace nella guerra*, traduzione, nota introduttiva e cura di Simone Trecca, Roma, Talete, 2010

### **Saggi e articoli**

- TRECCA S., «Cose dell'altro secolo, ovvero Lo strano caso del teatro umoristico spagnolo», in E.E. Marcello (a c. di), *Umoristi spagnoli a teatro I*, Pisa, ETS (in via di pubblicazione)
- TRECCA S., «“Un pícaro como yo”: la picaresca y el arte de fingir en Fernando Fernán-Gómez», *Don Galán. Revista de investigación teatral*, 11
- TRECCA S., «Fenomenología del tránsito: texturas biográficas y literarias en *Una hora en la vida de Stefan Zweig*, de Antonio Tabares», In: (a cura di): Simone Ferrari Emanuele Leonardi, *Rutas Atlánticas. Redes narrativas entre América Latina y Europa*. p. 341-348, Milano:Milano University Press.
- Trecca, Simone (2021). «Introduzione». In: Antonio Tabares. (a cura di): Simone Trecca, *Quartetto per la fine del tempo*. p. 15-57, Roma, Nova Delphi Libri.
- Trecca, Simone (2021). «Herencias: dal teatro storico al teatro della memoria (nella Spagna democratica)». In: Antonio Tabares. *Quartetto per la fine del tempo*. p. 5-13, Roma, Nova Delphi Libri.

- TRECCA S., «¿Quién va a besar la lona? Dialéctica del boxeo en *Rukeli*, de Carlos Contreras Elvira», in J. Romera Castillo (ed.), *Teatro y deportes en los inicios del siglo XXI*, Madrid, Verbum, 2021, pp. 325-343.
- TRECCA S., «El exilio literario en las tablas (algunas consideraciones acerca de tres hitos en su puesta en escena contemporánea)», *ORILLAS RIVISTA D'ISPANISTICA*, vol. 9, 2020, pp. 527-541
- TRECCA S., «Da *La celosa de sí misma* di Tirso a *La gelosa di se stessa*, melodramma di Arcangelo Spagna», in F. Antonucci, S. Vuelta García, *Ricerche sul teatro classico spagnolo in Italia e ultralpe (secoli XVI-XVIII)*, Firenze, FUP, 2020, pp. 327-342
- TRECCA S., «El teatro áureo en la pantalla: estrategias de cinematización del monólogo (I)», in M. Presotto (a c. di), *El teatro clásico español en el cine*, Venezia, Biblioteca di Rassegna Iberistica, vol. 15, 2019, pp. 63-85
- TRECCA S., «“No trocara el oírta, por haberme hallado en ella”: Pilar Miró y la ilusión del teatro (clásico)», in María Teresa García-Abad García, José Antonio Pérez Bowie (eds.), *Cineastas en escena. Dramaturgias de frontera*, Madrid, Sial Pigmalión, 2019, pp. 275-296
- TRECCA S., «Oltre i confini della memoria: il teatro spagnolo attuale come eco dei traumi delle generazioni passate», in Enrico Di Pastena (ed.), *Mediazioni letterarie: itinerari, figure e pratiche*, Pisa, University Press, 2019, pp. 547-566
- TRECCA S., «Escrituras (auto-)biográficas y (post-)memoria en el teatro español último», in G. Laín Corona, R. Santiago Nogales, *Teatro, (auto)biografía y autoficción (2000-2018)*, Madrid, Visor, 2019, pp. 231-248
- TRECCA S., «*Soterrani*, un hito en la trayectoria dramática última de Josep Maria Benet i Jornet», in M. Molanes, I. Reck (eds.), *Teatro hispánico en los inicios del Siglo XXI. Híbrides, compromiso y disenso*, Madrid, Visor, 2019, pp. 333-343
- TRECCA S., «El grado cero de la escritura dramática», in Emeterio Diez Puertas (ed.), *Poliedro. Acerca de Juan Mayorga*, Madrid, Antígona, 2019, pp. 186-197
- TRECCA S., PERASSI E., «Introducción», in S. Trecca (a c. di), *Los escenarios de la post-memoria en el teatro hispánico último (2000-2018)*, *Orillas*, 8, 2019, pp. 387-406
- TRECCA S., «Postfazione», in Alberto Conejero, *Cliff (Il dirupo). La pietra oscura*, traduzione e postfazione di S. Trecca, Salerno, Oèdipus, 2019, pp. 223-236.
- TRECCA S., «Benet i Jornet, il padre nobile della drammaturgia catalana contemporanea». *HYSTRIO*, vol. 31, 2018, pp. 36-37
- TRECCA S., «Juventudes universitarias y teatro. Apuntes para un estudio comparativo de la primera etapa del teatro español universitario y de los Teatri G.U.F.», *Anales de literatura española*, 2018, pp. 191-203

- TRECCA S., «Divinas (demasiado divinas) palabras o Valle-Inclán *lost in translation*», *Tropelias. Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada*, número extraordinario 2, 2017, pp. 483-491.
- TRECCA S., «Buero Vallejo en la transición. Un teatro de la incertidumbre», *Monteagudo*, 21, 2016, pp. 135-152.
- TRECCA S., «Historia y memoria en las tablas. La función de mediación en algunas técnicas metadramáticas del teatro español último», *Cuadernos AISPI*, 7, 2016, pp. 79-94.
- TRECCA S., «Introducción. Teatro y política: los escenarios de la memoria y la identidad en la España actual», *Krypton*, 7, 2016, pp. 3-6.
- TRECCA S., «Carlo Celano rifacitore di Lope de Vega. Da *La fuerza lastimosa* a *Il vero consigliere del suo proprio male*, in Fausta Antonucci, Anna Tedesco (eds.) *La comedia nueva e le scene italiane nel Seicento*, Firenze, Leo S. Olschki, 2016, pp. 281-295.
- TRECCA S., «Funciones dramaturgias de la música en las puestas en escena de *Cancionero republicano* y *El triángulo azul*, de Mariano Llorente y Laila Ripoll», in José Romera Castillo, Francisco Gutiérrez Carbajo, Raquel García-Pascual (eds.), *Teatro y música en los inicios del siglo XXI*, Madrid, Verbum, 2016, pp. 247-258.
- TRECCA S., «Falsos amigos en la adaptación filmica del texto dramático: el caso del diálogo», in J. A. Pérez Bowie, P.J. Pardo García (eds.), *Transescrituras audiovisuales*, Madrid, SIAL PIGMALION, 2015, pp. 157-169.
- TRECCA S., «Introduzione», in Josep Maria Benet i Jornet, *Sotto la casa*, PISA, ETS, 2015, pp. 5-29.
- TRECCA S., «Postfazione», in Laila Ripoll, *Santa Perpetua*, Salerno, Plectica, 2015, pp. 75-88.
- TRECCA S., «El teatro de Abel Zamora», in J. Romera Castillo (ed.), *Creadores jóvenes en el ámbito teatral*, Madrid, Verbum, 2014, pp. 179-192.
- TRECCA S., «Migrazioni di senso tra testo, scena e platea, attraverso le arti visive: due esempi dal teatro di Antonio Buero Vallejo», in A. Cassol, D. Crivellari, F. Gherardi, P. Taravacci (a c. di), *Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità*, vol. 1- Letteratura, Trento, Università, 2013, pp. 597-614.
- TRECCA S., «Strategie di mediazione del testo drammatico: *Divinas palabras* tra la quarta parete e lo schermo», in M. D'Amico (a c. di), *Oltre la pagina. Il testo letterario e le sue metamorfosi nell'era dell'immagine*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2013, pp. 239-254.
- TRECCA S., «El paradigma cibernético en *PCP*, de Diana de Paco Serrano», en J. Romera Castillo (ed.), *Teatro e internet en la primera década del siglo XXI*, Madrid, Verbum, 2013.
- TRECCA S., «Il dialogo: dal teatro al film (annotazioni teoriche con alcuni esempi di adattamento



- dal teatro spagnolo)», In: Il dialogo. Lingue, letterature, linguaggi, culture. NAPOLI, 18-21 febbraio 2009, Roma, AISPI Edizioni, 2012.
- TRECCA S. «Retorica della citazione in "Los girasoles ciegos" di Alberto Méndez», In: E. Sarmati, S. Trecca (a c. di), *La biblioteca dello scrittore. Percorsi intertestuali nella narrativa spagnola contemporanea (Laforet, Puértolas, Marías, Méndez, Neuman)*, Roma, Editore Nuova Cultura, 2012, pp. 133-150.
  - TRECCA S. «Possibilità (e impossibilità) del teatro spagnolo nel dopoguerra». *Quaderni del Premio letterario Giuseppe Acerbi*, QuiEdit - Associazione Giuseppe Acerbi, 2012, pp. 118-121.
  - TRECCA S., «Il brusio degli ultimi: l'emarginazione sociale come linea drammatica nel teatro di Antonio Buero Vallejo (alcuni esempi)». In: S. Monti, P. Bellomi (a c. di), *Scene di vita. L'impegno civile nel teatro spagnolo contemporaneo*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012, pp. 118-121.
  - TRECCA S., «Sobre el tratamiento de los personajes homéricos en "El retorno de Ulises", de Gonzalo Torrente Ballester», *La Tabla Redonda*, 10, 2012, pp. 163-182.
  - TRECCA S., «La adaptación filmica de *La dama boba*», in A. Azaustre Galiana, S. Fernández Mosquera (eds.), *Compostella aurea. Actas del VIII Congreso de la Asociación Internacional del Siglo de Oro (AISO)*, Santiago de Compostela, Universidade, 2011, pp. 467-475.
  - TRECCA S., «Terrorismo y violencia en *La paz perpetua*, de Juan Mayorga», *Signa. Revista de la Asociación Española de Semiótica*, 20, 2011, pp.79-100.
  - TRECCA S., «Il teatro spagnolo contemporaneo nell'editoria italiana: il caso di Juan Mayorga», *Nuova Informazione Bibliografica*, 2, 2011
  - TRECCA S., «Buscando pasadizos: el *Teatro para minutos* de Juan Mayorga», in J. Romera Castillo (ed.), *El teatro breve en los inicios del siglo XXI*, Madrid, Visor, 2011
  - TRECCA S., «La poética del éxodo de León Felipe: una lectura intertextual de *Español del Éxodo y del llanto y Ganarás la luz*», *Castilla. Estudios de Literatura*, 1, 2010, pp. 275-309.
  - TRECCA S., «El teatro y los medios audiovisuales. La situación de los estudios en España», *Signa. Revista de la Asociación Española de Semiótica*, 19, 2010, pp. 13-34.
  - TRECCA S., «Valle-Inclán en la televisión: *Martes de Carnaval* adaptado para TVE (2008)», *Signa. Revista de la Asociación Española de Semiótica*, 19, 2010, pp. 95-120.
  - TRECCA S., «Los niveles del humor en *La raya del pelo* de William Holden, de José Sanchis Sinisterra». In J. Romera Castillo (ed.), *El teatro de humor en los inicios del siglo XXI*, Madrid, Visor, 2010, pp. 415-431.
  - TRECCA S., «Il teatro spagnolo contemporaneo nell'editoria italiana: Antonio Buero Vallejo e José Sanchis Sinisterra», *Nuova Informazione Bibliografica*, 2. 2010, pp. 291-310.

- TRECCA S., «La madre, protagonista inestable de *Carta de amor (como un suplicio chino)* de Fernando Arrabal». In J. Romera Castillo (ed.), *El personaje teatral: la mujer en las dramaturgias masculinas en los inicios del siglo XXI*, Madrid, Visor, 2009, pp. 299-309.
- TRECCA S., «Rileggendo due sonetti canonici del *Siglo de Oro*: “En tanto que de rosa y d’açucena” di Garcilaso e “Mientras por competir con tu cabello” di Góngora», *Quaderno del Dipartimento di Letterature Comparete*, 4, 2008, pp. 339-355.
- TRECCA S., «Mulini e ombre: la labilità del reale (Alcune considerazioni sulla traduzione intersemiotica di *Quijote I*, 8)», *Italianisti in Spagna/Ispanisti in Italia: la traduzione*, Roma - Università degli Studi Roma Tre, 30-31 ottobre 2007, Roma, Edizioni Q, 2008, pp. 255-266.
- TRECCA S., «La palabra al pícaro: *Lázaro de Tormes* (2000) de Fernando Fernán Gómez y José Luis García Sánchez», in J. Romera Castillo (a c. di), *Teatro, novela y cine en los inicios del siglo XXI*, Madrid, Visor, 2008, pp. 575-584.
- TRECCA S., «Il racconto filmico del *Chisciotte*. Due esempi di trasposizione cinematografica del capolavoro cervantino», in E. Sarmati, S. Trecca (a c. di), *I mondi possibili del “Quijote”, Critica del testo*, 9 (1-2), 2007, pp. 707-726.
- TRECCA S., «*La discreta enamorada* di Lope dalla *comedia* al melodramma: *Chi può s’ingegni* di Arcangelo Spagna», in F. Antonucci (a c. di) *Percorsi del teatro spagnolo in Italia e Francia*, Firenze, Alinea, 2007, pp. 127-154.
- TRECCA S., «*Divinas Palabras* di Ramón del Valle-Inclán: dal teatro al cinema», *Quaderno del Dipartimento di Letterature Comparete*, 3, 2007, pp. 201-210.
- TRECCA S., «...*Y pusieron esposas a las flores* di Fernando Arrabal. Piani della rappresentazione e livelli di senso», *Quaderno del Dipartimento di Letterature Comparete*, 2, 2006, pp. 377-388.
- TRECCA S., «Percorsi del teatro spagnolo del dopoguerra», in M.C. Desiderio, M.T. Ferraris (a c. di), *La Spagna tra passato e presente: letteratura, cultura, società, istituzioni*, Roma, Tipografia Manzo, 2006, pp. 137-149.
- TRECCA S., «*Martes de Carnaval: ¿poética del fuego?*», in M. Aznar Soler, Ma.F. Sánchez-Colomer (a c. di), *Valle-Inclán en el Siglo XXI. Actas del Segundo Congreso Internacional celebrado los días 20, 21 y 22 de noviembre de 2002 en la Universitat Autònoma de Barcelona*, A Coruña, Edición do Castro, 2004, pp. 143-152.
- TRECCA S., «La tónica esperpéntica en el discurso descriptivo de las acotaciones en *Martes de Carnaval*», “*Estaba el jardín en flor...*”. *Homenaje a Stefano Arata*, *Criticón*, 87-88-89, 2003, pp. 865-875.

- TRECCA S., «La memoria come materia e matrice: *El laberinto* di Fernando Arrabal», in D.A. Cusato, L. Frattale, G. Morelli, P. Taravacci, B. Tejerina (a c. di), *Letteratura della Memoria. Atti del XXI Convegno dell'Associazione degli Ispanisti Italiani*, Messina, Lippolis, 2003, pp. 235-245.
- TRECCA S., «*La fuerza del sino* ovvero Don Álvaro», *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, 5, 2002, pp. 141-153.

### Recensioni, varia

- Trecca, Simone (2022). «Federico García Lorca, *La casa di Bernarda Alba*, ed. Enrico Di Pastena, Pisa, ETS, 2019», *Signa*, 31, pp. 857-860.
- Trecca, Simone (2021). «José Romera Castillo, Calas en el teatro español del siglo XXI». DON GALÁN, vol. 11, ISSN: 2174-713X. IN LINGUA SPAGNOLA. SEDE ESTERA, conteggio caratteri: 7.970
- Trecca, Simone (2021). «Antonia Amo Sánchez, De Plutón a Orfeo. Los campos de concentración en el teatro español contemporáneo (1944-2015). Bilbao: Artezblai, 2020». TALÍA, 3, 179-180 [10.5209/tret.76045]. IN LINGUA SPAGNOLA. SEDE ESTERA, conteggio caratteri: 8.386
- TRECCA S., «Entre Sanchis y Liddell: dos volúmenes de la colección “La maschera e il volto”, Pisa, ETS», *Anagnórisis. Revista de investigación teatral*, 23, junio de 2021, pp. 310-316.
- TRECCA S., «Teatro y filosofía en los inicios del siglo XXI» *Estreno. Cuadernos de teatro español contemporáneo*, 2, 2020, pp. 133-134 (recensione)
- CERIANI F., «El teatro de Franco Molè», *Las puertas del drama. Revista de la Asociación de Autoras y Autores de Teatro*, 55, 2021 (traduzione in spagnolo di S. Trecca)
- TRECCA S., «Huellas de una inexcusable ausencia. Jerónimo López Mozo, *Yo, maldita india.../La Infanta de Velázquez/Ella se va* (recensione), *ORILLAS RIVISTA D'ISPANISTICA*, vol. 9, pp. 1077-1080
- TRECCA S., «Lain Corona, Guillermo y Santiago Nogales, Rocío (eds.) (2019). Cartografía teatral. En homenaje al profesor José Romera Castillo. Madrid. Visor» (recensione), *ACOTACIONES*, vol. 42, 2019, pp. 333-336
- TRECCA S., «Buero Vallejo, Antonio, Soto, Vicente, Cartas boca arriba. Correspondencia (1954-2000)» (recensione), *DON GALÁN*, 2017, vol. 7
- TRECCA S., «José Ramón Fernández, *La terra*, studio e traduzione di Enrico Di Pastena» (recensione), *CUADERNOS AISPI*, vol. 10, 2017, pp. 247-250
- TRECCA S., «Una obra emblemática de Alfonso Sastre para el público italiano» (recensione), *Monteagudo*, 20, 2015, pp. 341-343
- TRECCA S., «J. Romera Castillo, *Pautas para la investigación del teatro y sus puestas en escena*, Madrid,

- Verbum, 2011» (recensione), *Don Galán*, 3, 2013.
- TRECCA S., «Jerónimo López Mozo e *Anarchia 36*: appunti per un'etica del teatro come atto politico» (recensione), *Orillas*, 2, 2013.
  - TRECCA S., «Mariano de Paco, *El teatro de los hermanos Álvarez Quintero*, Murcia, Editum, 2010» (recensione), *Rassegna Iberistica*, 94, 2011, pp. 125-127.
  - TRECCA S. (2011). «Conversazione con Pedro Vllora» (intervista), in *Quaderno del Dipartimento di Letterature Comparete*, vol. 6-7, Roma, Carocci, pp. 145-153.
  - TRECCA S., «M. Sanfilippo (ed.), *Perfiles de teatro italiano*, Aracne, Roma 2009, pp. 234» (recensione), in *Quaderno del Dipartimento di Letterature Comparete*, vol. 5, Roma, Carocci, pp. 378-382.
  - TRECCA S., «*Signa. Revista de la Asociación Española de Semiótica*, 16, 2007» (recensione), in *Quaderno del Dipartimento di Letterature Comparete*, vol. 5, Roma, Carocci, pp. 375-378.